

# LA CORRESPONDENCIA MUSICAL.

MÚSICA=TEATROS=BELLAS ARTES

REVISTA SEMANAL

DIRECTOR-PROPIETARIO, ZOZAYA

BIBLIOTECA MUSICAL

COLABORADORES

Gounod, Massenet, Arthur Pougin, Filippo Filippi, Wouters, Gamborg Andressen, F. Leybach, A. Vernet, Arrieta, Barbieri, Blasco, Breton, Cañete (D. Manuel), Cárdenas (D. José), Castelar, Castro y Serrano, Conde de Morphy, del Val, Escobar, Esperanza y Sola, Fernandez Florez, Fernandez Bremon (D. José), Inzenga, Grilo, Nuñez de Arce, Peña y Goñi, Rodriguez Correa, Rodriguez (D. Gabriel) y Zapata (D. Marcos)

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN: En España, 24 rs. trimestre; 46 semestre, y 88 año.—En Portugal, 30 rs. trimestre; 56 semestre, y 108 año.—Extranjero, 36 trimestre; 68 semestre, y 132 año. En la Isla de Cuba y Puerto-Rico, 6 pesos semestre y 9 al año (oro).—En Filipinas, 8 pesos semestre y 12 al año (oro).—En Méjico y Rio de la Plata, 8 pesos semestre y 12 al año (oro). En los demás Estados de América fijarán los precios los señores Agentes.—Número suelto, sin música, 1 peseta. LA CORRESPONDENCIA MUSICAL se publica todos los jueves y consta de ocho páginas, á las que acompaña una pieza musical de reconocida importancia, cuyo número fluctúa entre cuatro y doce, según las condiciones de la obra, no bajando nunca su valor en venta de 8 rs.—Todas las obras musicales que regalamos á nuestros suscritores, son lo mas selecto de cuantas publica nuestra casa editorial, y forman al fin del año un magnífico álbum cuyo valor demostrará que nuestra suscripción es la más ventajosa que jamás se ha conocido en España

## SUMARIO

Nuestra música de hoy.—La estética musical en Francia, por C. Lecrue.—Listas de autores.—Revista de teatros: Real y Español.—Teatro Real, *Baldassarre*.—Correspondencia nacional, por W.—Noticias. Madrid, provincias y extranjero.—Anuncios.



Con el presente número publicamos una preciosa polka mazurka titulada *Celia*, debida á la inspiración de la distinguida pianista Srta. D.<sup>a</sup> Blanca Llisó.

Tan pronto como nos sea posible ofreceremos á nuestros abonados alguno de los números más aplaudidos de la ópera *Baldassarre*, que es el acontecimiento musical de la presente temporada.

## LA ESTÉTICA MUSICAL EN FRANCIA

(Continuación.)

Es tan estrecha esta fraternidad de los instrumentos primeros con la voz humana, que parecen á veces gemelos que pueden sustituirse. Oí en pasados tiempos á un tenor exquisito, adorable, como lo calificaban los aficionados más exigentes. Cantaba la serenata de *El barbero de Sevilla*:

*Ecco ridente il cielo,  
Già spunta la bella aurora!*

con tal encanto, que el auditorio caía en verdadero delirio de placer. Pero el artista era ya viejo, y su voz le dejaba mudo por instantes. Lejos de turbarse, continuaba entonces los movi-

mientos de sus labios, sin producir sonido alguno, haciendo gestos elocuentes; y el público, sin apercibirse de ello, creía que sin interrupción había cantado. ¿Qué era aquello? Era que ciertos instrumentos de la orquesta sustitúan con sus voces la voz del astuto artista. Cito este hecho particular porque afecta al nombre de Mário y servirá para que la observación oportuna se recuerde. Por otra parte, lo mismo se verifica siempre, y se demuestra cada día que no solo son los primeros instrumentos voces, sino los mejores equivalentes de la voz humana.

No suele reflexionarse bastante en la tarea que cumplen los solistas de una orquesta al ejecutar obras de las que está ausente la voz humana. Dos casos pueden presentarse. En las fantasías que comprenden trozos de una ópera, el músico que toca las composiciones para voces, pone pura y simplemente su instrumento en lugar de aquellas voces. El cornetín de pistones sustituye, por ejemplo, al personaje Mergy del *Pré-aux-Clers*, cuando dice, echando de menos su país natal:

«De la juventud, recuerdos  
en el alma mía, viven.»

El instrumento es, en este y otros casos parecidos, una voz que canta sin palabras. En las sinfonías hay siempre pasajes más ó menos numerosos de giro melódico; hay temas que se desarrollan, se desenvuelven y pasan de uno á otro tono, de uno á otro instrumento y aún de un instrumento á la orquesta entera. Entonces, los instrumentos vienen á ser, con relación á la melodía sinfónica y unos respecto de otros, solistas y coristas, voces que cantan sin articular palabras.

Por más que me esfuerce en comparar, aproximar y analizar, no descubro entre los instrumentos músicos y la voz humana ninguna diferencia esencial, y no sólo no comprendo estos



instrumentos si se hace abstracción de la voz humana, sino que no los concibo más que en relación con esta voz misma.

Insistirán tal vez algunos, diciendo que la voz humana no tiene la extensión, la flexibilidad, ni la rapidez de los instrumentos. En hora buena; pero esta diferencia no es esencial tampoco. Hay en la orquesta instrumentos menos ricos en extensión, menos flexibles y rápidos que otros, y no puede, sin embargo, negárseles el nombre de instrumentos. Otra objeción puede hacerse: la voz cantante articula al propio tiempo palabras, y el trabajo de la articulación deforma y estropea el elemento musical de la voz. Siendo el hecho exacto, como lo es hasta cierto punto, la voz cantante no pierde por ello su elemento musical; este elemento puede alterarse, pero no se destruye. Ni siquiera se altera tanto como algunos podrían sospechar. Según demuestra Mr. H. Helmholtz, las cuerdas vocales del hombre son efectivamente, en estado normal, estrangules libres, lo que significa estrangules menos penetrantes, menos rudos que en los estrangules de instrumentos de viento; y el canto no hace pasar nuestras cuerdas vocales del estado de estrangules libres al estado de estrangules rudos; muy al contrario. «Se encuentra cierta diferencia, dice Mr. H. Helmholtz, entre la emisión de la voz hablada y la emisión de la voz cantada, diferencia en cuya virtud producimos, al hablar, un sonido mucho más penetrante, sobre todo en las sílabas abiertas, y sentimos una presión más fuerte en la garganta. Sospecho que, al hablar, las cuerdas vocales funcionan como estrangules batientes.» Si esta observación fuere exacta, nos probaría que la voz cantante está menos alterada, menos deformada que la voz hablada, de suerte que el canto produciría en este caso una modificación en sentido de mejora.

Interin aparezca una solución más cabal acerca de tan delicado problema, hemos de tener muy en cuenta lo que desde ahora no admite duda. Hagamos, pues, desde luego, una cuidadosa distinción entre los cantores que han aprendido la prosodia, que saben pronunciar, frasear, emitir á la vez la palabra y el sonido, y aquellos que ignoran ese arte complejo y necesario. ¿Puede un instrumento ser juzgado por el uso que de él hagan artistas poco hábiles ó torpes? Cuando en 1838 oí de los labios de Duprez, en toda su gloria entonces, este simple recitado:

*Mis indiscretos pasos  
hasta ti, Matilde, me conducen*

se me figuró que mis oídos percibían por primera vez el canto de la voz humana. Aquello era una revelación. El sonido hablado y el sonido cantado se fundían en una unidad perfecta; el canto amplificaba magníficamente la palabra; la palabra pura y clarísima daba todo su sentido, fué avivándose de acto en acto, hasta el momento en que las conmovedoras palabras *Asilo hereditario*, y sobre todo aquellas otras *¡Sitios queridos que habitó mi padre!* llevaron mi creciente entusiasmo á un extremo indecible.

El estudio psicológico de los instrumentos nos ha demostrado que la música instrumental, considerada en sus diversos órganos, no es, en manera alguna, una música *sui generis*, sino un aspecto de la misma música de que la vocal es otro de los aspectos.

Hemos visto que la música instrumental no difiere esencialmente de la voz humana ni se concibe más que por sus relaciones con esta voz, y sabemos, finalmente, que si la voz humana es un instrumento que habla y canta, los instrumentos muy musicales son también voces cantantes: de todo lo que se deduce que los dos órganos son absolutamente de la misma familia.

Esta consecuencia sería incontrovertible aún cuando no se apoyase más que en la observación y el análisis, tal como acabamos de hacerlo en compañía de nuestros estéticos psicólogos; pero existe la feliz casualidad de haber sido el hecho comprobado, en parte y de una manera convincente, en estos últimos años por los experimentos de acústica fisiológica. Demuestra monsieur H. Helmholtz, como he dicho, que la voz humana cantante es un instrumento, y con mucha frecuencia repite frases como las siguientes: «La voz humana, la primera entre los instrumentos.» El ilustre fisiólogo ha demostrado también la proposición inversa que yo expreso diciendo: en el fondo de los instrumentos muy musicales, se vuelve á encontrar siempre nuestra voz. Es cierto que las pruebas que confirman este hecho tan importante, han de completarse todavía y exigen nuevos trabajos; pero es evidente que sorprenden y permiten ya augurar que el porvenir ha de confirmarlas en vez de destruirlas. Por esta razón, voy á fijarme en ellas más que nuestros autores y trataré de sacar toda la enseñanza que creo contienen.

Vamos á recoger, ante todo, en la obra capital de monsieur H. Helmholtz, cierto número de observaciones que reclaman la atención más seria.

1.º Los sonidos musicales de la voz se emplean siempre en la emisión de las vocales sobre todo, mientras que las consonantes consisten principalmente en ruidos de duración corta. Las vocales de la voz humana pertenecen, mucho más que las consonantes, á la categoría musical de los sonidos de la voz. En la voz humana, los primeros sonidos que se pierden por alejamiento son los de las consonantes, mientras que M, N y las vocales se distinguen todavía á considerables distancias. Es interesante escuchar voces humanas que vengan de la llanura, colocándose con tiempo sereno en lo alto de una montaña. No se percibe mucho más que las palabras formadas con M, N y vocales simples, como *mamá, nené*, y se oye entonces muy fácil y claramente las vocales que estas palabras contienen.

2.º Bajo el concepto armónico, las voces humanas son bastante parecidas á los timbres del órgano. De un modo general en ciertos casos, los sonidos de instrumentos vienen á ser más ó menos semejantes á una de las vocales de la voz humana. Hay circunstancias en que el sonido de la trompeta ó bocina, puede confundirse con el sonido de la voz humana. Y de ahí resulta, añadimos, que este instrumento de aire es, entre todos, el que menos imperfectamente imita la voz del hombre.

3.º Los buenos timbres musicales son los más ricos en armónicos. Así, pues, las vocales son los sonidos que contienen, si no el mayor número de armónicos en general, al menos el mayor número de los armónicos que están amoldados á nuestro oído, de tal manera, que éste pueda más fácilmente percibirlos. Es sorprendente que la voz humana esté con tanta abundancia



provista de los armónicos más sensibles al oído del hombre.

4.º Para las diferentes vocales está afinada la cavidad de la boca á diferentes alturas. La boca humana es una caja de resonancia y viene á ser lo que el tubo de un órgano (1). De estas observaciones tan curiosas y rigurosamente científicas se desprende un resultado innegable, á saber, que ciertos sonidos de instrumentos son vocales y que, para producirlos, los instrumentos obran como la voz, se convierten en otra voz semejante á la vuestra; de la misma manera que nuestra voz, al pronunciar las vocales, obra y funciona como aquellos instrumentos (2). No se comprende bastante hasta qué punto la analogía es profunda, sino cuando se estudian los experimentos en los cuales la ciencia obliga á ciertos aparatos de resonancia artificiales á que compongan y pronuncien las vocales de la voz nuestra.

No pretende Mr. H. Helmholtz ser el primero en haber intentado tales experimentos. Recuerda que Willis antes que él, había reunido tubos de lengüeta á otros tubos resonantes de longitud variable, produciendo diferentes sonidos por el alargamiento del tubo de resonancia. Los tubos más cortos le daban la I, después la E, la A, la O y finalmente la U, que correspondía al tubo de un cuarto de onda de longitud. Para mayor longitud las vocales se representaban en orden inverso.

«Las determinaciones así operadas de la altura de los tubos resonantes, dice Mr. Helmholtz, concuerdan bien con las mías. Respecto de las vocales agudas, Willis ha encontrado sonidos relativamente elevados... Además, las vocales E, I, artificialmente producidas diferían bastante de las vocales naturales» (3).

«Pero, añade Mr. Helmholtz en la página siguiente, se obtienen las vocales aún mejor y con más limpieza empleando esferas huecas templadas en vez de tubos cilíndricos.»

Por este medio de diversos modos aplicado el experimentador obtuvo la vocal U, la O, la A un poco firme y una A algo ágría. Consiguió igualmente con los mismos tubos de lengüeta muchas variedades de E abierta, E oscura, E cerrada y también I adoptando esferas huecas de cristal, en cuyo orificio había añadido un tubo de 6 á 10 centímetros de longitud á fin de conseguir la doble resonancia dada por la boca de las vocales (4).

Yendo todavía más lejos en sus pesquisas sobre la percepción de los timbres, Mr. H. Helmholtz formó directamente las vocales por medio de sus armónicos. Ha demostrado que, con una intensidad débil, los armónicos superiores no disminuyen demasiado la posibilidad del empleo musical del sonido, y aumentan, por el contrario, el carácter y el poder de expresión de la música. Así, pues, en esta categoría figuran con particular importancia los sonidos de los instrumentos de arco, después la

mayor parte de los instrumentos de estrambul: el oboe, el bajo, el armonium, la voz humana (1). Partiendo de estos datos se propuso recomponer las vocales de la voz humana y los sonidos de los instrumentos que á ella se parecen.

C. LEVEQUE.

(Continuará.)

## LISTAS DE AUTORES

Consecuencia del ruego con que terminaba mi artículo publicado en LA CORRESPONDENCIA MUSICAL del 19 de Febrero, el distinguido literato D. Antonio Fargas y Soler ha tenido la bondad de darme noticia de algunos autores omitidos en mis listas, rectificando al propio tiempo el error que cometí respecto á mi querido amigo el insigne maestro D. Gabriel Balart, haciéndole figurar en ambas, cuando no debe constar su nombre sino en la de compositores de música.

Hecha esta rectificación, y conforme con las noticias del Sr. Fargas y Soler, deberán añadirse á la lista de autores de libretos los nombres de los señores

Angelón (Manuel).  
Barret (José).  
Cortada (Juan).  
Fons de Casamayor (Francisco).  
y á la de compositores de música, los señores  
Domínguez (Eduardo).  
Goula (Juan).  
Grassi (Cárls).  
Serra (Federico).

Ahora doy las más expresivas gracias al ilustre literato musical D. Antonio Fargas y Soler, y deseo que su generoso amor á la verdad histórica tenga muchos imitadores.

FRANCISCO ASENJO BARBIERI.

## REVISTA DE TEATROS

### CONCIERTO VERGER

Para convencerse de la importancia de la memorable fiesta organizada por el barítono Sr. Verger, basta leer el siguiente programa:

#### PRIMERA PARTE

- 1.º Sinfonía de la ópera *Semiramide*. . . . . ROSSINI.  
Dirigida por el Sr. Pérez.
- 2.º Bolero de la ópera *I Vespri Siciliani*. . . . . VERDI.  
Por la Srta. Oliva (discípula del Sr. Verger).
- 3.º *La mia bandiera*, romanza. . . . . ROTOLI.  
Por el Sr. Verger.
- 4.º Duo *Stabat Mater*. . . . . ROSSINI.  
Por las Sras. Teodorini y Pasqua.
- 5.º Quinteto de la ópera *Cossi fan tutte*. . . . . MOZART.  
Por las Sras. Teodorini y Pasqua, y los señores Masini, Verger y Baldelli.

#### SEGUNDA PARTE

- 1.º Gran *Tarantela*, para piano y orquesta. . . . . GOTTCALK.  
Ejecutada por el Sr. Peña.
- 2.º a *Digli*. . . . . Romanzas. . . . . SCONTRINO.  
b *Rondinella*. . . . .  
Por el Sr. Rapp.

(\*) La misma obra, pág. 151.

(1) Pág. 142. Obra citada.

(2) Obra citada, 139. Para las vocales de la série inferior O y U, la boca se estrecha hácia adelante por medio de los labios (y en la U la reducción y prolongación es mayor). Cantad un trozo de, por ejemplo, el de los bajos del tercer acto de *Roberto el Diablo*, y cantadlos reduciendo la boca todo lo posible en la sílaba U, y vuestra voz tendrá más parecido con el bajo. Vuestra voz se portará entonces como un instrumento, y precisamente de la misma manera de aquél cuyo sonido y cuya canto se trataba de reproducir.

(3) *Theorie physiologique de la musique*, traducción de G. Guérault, pág. 148.

(4) La misma obra, pág. 149.



# LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

- 3.º *Ave María*. . . . . GOUNOD.  
Por la Sra. Teodorini, con acompañamiento de  
violín, por el Sr. Pérez.
- 4.º Duo *I Marinari*. . . . . ROSSINI.  
Por los Sres. Masini y Verger.
- 5.º Terceto de la ópera *Il Matrimonio Segreto*. . . . . CIMAROSA.  
Por las Sras. Teodorini, Pasqua y Oliva.

## TERCERA PARTE

- 1.º Sinfonía de *Guglielmo Tell*. . . . . ROSSINI.  
Dirigida por el Sr. Pomé.
- 2.º Aria de la ópera *Stella del Nord*. . . . . IDEM.  
Por el Sr. Rapp.
- 3.º *Una Passeggiata*, ária bufa. . . . . CORTESI.  
Por el Sr. Baldelli.
- 4.º *Carmela*, ballata. . . . . TOSTI.  
Por la Sra. Pasqua.
- 5.º Terceto del «Pappataci» en la ópera *L'Italiana in  
Algeri*. . . . . ROSSINI.  
Por los Sres. Masini, Verger y Baldelli.

Sería ocioso entrar en minuciosos detalles acerca del concierto, pues para cada pieza y para cada artista, deberíamos emplear idénticos elogios.

No escasearon los aplausos y todos los números del programa obtuvieron inmejorable éxito.

La Teodorini, la Pasqua y la Oliva cantaron con singular acierto y lucieron elegantísimos trajes.

El sexo masculino representado por los Sres. Masini, Verger, Baldelli y Rapp rayó también á gran altura y conquistó buena cosecha de bravos y palmadas.

Todo fué muy aplaudido, repetimos, pero nada en tan alto grado como el terceto de *Pappataci*, dicho admirablemente por los señores Masini, Verger y Baldelli.

La hermosa obra de Rossini fué interpretada á la perfección y mereció ser repetida en medio de atronadores aplausos.

Debemos hacer especial mención del joven pianista Sr. Peña, que ejecutó con gran precisión y brillantez la *Tarantela* de Gottschalk, viéndose obligado á sentarse al piano dos veces más y ejecutar *La serenata española*, de Power, y un rondó de Mendelssohn, que le valieron grandes y ruidosos aplausos.

Los Sres. Pomé y Perez siempre dignos de su reputación.

El teatro completamente lleno.

SS. MM. y AA. RR. honraron con su presencia el concierto.

..

## DEBUT DE LA SEMBRICH.

Bajo un nuevo aspecto se ha presentado en la escena del teatro Real la Sra. Sembrich.

La melancólica Lucia y la encantadora Amina se han convertido á nuestros ojos en la Rosina más pizpireta y vivaracha que darse pueda.

La eminente artista dijo de inimitable manera su cavatina, así como los duos con el tenor y el barítono y todas las piezas de conjunto.

Pero donde la Sembrich rebasó la medida fué en las variaciones de Proch en las que hizo gala de todo el aparato de vocalizaciones y escalas de que puede disponer la más privilegiada garganta.

La ovación tributada á la artista fué grandiosa é insistente.

Con objeto de complacer al público cantó además la Sra. Sembrich un bellissimo wals de Ardití, titulado *Parla...* que fué interpretado de una manera superior á todo elogio.

El auditorio insistía en sus aplausos y tuvo la satisfacción de oír nuevamente la última parte de las mencionadas variaciones.

Gran noche para la Sra. Sembrich, la cual, como decimos en otro lugar de este número, ha rescindido su contrato por causa de salud.

Las *divas* suelen echárselas también de interesantes como las simples mortales.

Masini incomparable, como de costumbre bajo la capa de *Alma-viva*; Battistini fué un notable *Fígaro*, y Rapp un buen *Don Basilio*. La orquesta estuvo muy bien, dirigida por el maestro Perez.

## ESPAÑOL

### *Vida alegre y muerte triste*

Una indisposición de nuestro distinguido colaborador *Minuto* nos impide publicar hoy la revista que sobre el mencionado drama nos había ofrecido.

Si nos cumple su palabra, la daremos á luz en nuestro próximo número.

A falta de ella diremos que el éxito obtenido por *Vida alegre y muerte triste* supera á todos los que hasta ahora había alcanzado el gran dramaturgo.

Hubo llamadas á la escena y se tributaron ruidosas ovaciones al autor y á los afortunados intérpretes del drama.

La obra está cuajada de bellísimos pensamientos y toda ella abunda en situaciones de extraordinario efecto.

En la ejecución se distinguió de una manera especial el Sr. Vico, á quien acompañaron con singular acierto las Sras. Cirera y Casado y el actor cómico Sr. Fernández.

Se cree que *Vida alegre y muerte triste* figurará más de setenta noches en los carteles.

## TEATRO REAL

### BALDASSARRE

Nuestras esperanzas se han realizado.

La hermosa partitura del maestro Villate vá siendo más aplaudida en cada representación, á medida que se van apreciando las innumerables bellezas que encierra, difíciles de comprender en una sola audición.

La luz se vá difundiendo y la verdad, que tiene muy buenos acen- tos, vá triunfando en toda la línea de tal suerte que los más *enragés* detractores de ayer hacen hoy concesiones, confesando su error del primer día, y los más prudentes, que se reservaron su opinión para después de otras audiciones, proclaman sin reserva las excelencias y encantos de tan bello *spartito*.

Dijimos en nuestro último número, y hoy repetimos, que día llegará en que, calmadas las pasiones, y cuando hayan terminado las candentes discusiones de que hoy es objeto, emitamos un juicio crítico de la misma.

Entre tanto, nuestro amor propio y nuestro patriotismo se hallan satisfechos mucho más de lo que esperábamos, al ver que el éxito obtenido por el *Baldassarre* ha repercutido rápidamente en el extranjero cuya prensa, tanto artística como política, se viene ocupando de él de la manera más halagüeña y satisfactoria á que puede aspirar su autor.

Entre la multitud de periódicos que estamos recibiendo tenemos á la vista *La Revista teatrale melodrammatica*, la *Gazzetta dei Teatri*, *Il Trovatore*, *Il Pungolo*, *La Perseveranza*, *Il Popolo Romano*, *L'Observatore*, *Il Cosmorama*, *Le Menestrel*, *La Patrie*, *La France*, etcétera, etc.

*Baldassarre*, cada noche más aplaudido en nuestro régio coliseo, está llamado indudablemente á continuar y acrecentar sus éxitos en el extranjero, donde el nombre de Villate ha sido siempre más conocido y apreciado que de nosotros mismos.

¡Lástima que la próxima marcha del célebre tenor Masini, que ha hecho de la parte de Ruben una verdadera creación, obligue á suspender, por ahora, las representaciones hasta la llegada del nuevo tenor que ha de reemplazar á aquel!



# LA CORRESPONDENCIA MUSICAL



Sr. Director de LA CORRESPONDENCIA MUSICAL (1).

Barcelona 1.º de Marzo de 1885.

*Don Giovanni* se retiró de los ensayos en el Liceo, y creo se hizo bien, porque á juzgar por lo visto en alguno de ellos, á la obra maestra de Mozart le hubiera cabido una ejecución no digna de ella. Pero se puso en escena en el mismo teatro la *Marta*, cantada regularmente por la Torressella y la Ercole, el tenor Engel y el bajo Vidal. A esta ópera siguió la representación de *Mignon*, en cuyo papel de protagonista debutó la prima donna Olimpia Guercía, de voz sonora y bien timbrada pero de limitada extensión en la cuerda aguda. Esta joven cantatriz dice con intención, con expresión y sentimiento, según las situaciones; pero le falta arte, así en la emisión de la voz como en el estilo de canto, mutilando á veces los cantables de su papel. Sin embargo, la Guercía fué recibida con bastante aplauso. Acompañanla en la ejecución de la misma ópera la Torressella, que sale airosa como otras veces de su papel de Filina; la Treves, que hizo regularmente el de Federico; el tenor Engel, que canta con expresión y escasa voz el de Guillermo; y el bajo Vidal, que hace con inteligencia el de Lotaro. El conjunto de la ejecución ha sido desigual.

El lunes de la semana pasada hicieron la función de despedida con la *Favorita* en el gran teatro Mei, Gayarre y el bajo Merolles que han ido contratados á Valencia. Gayarre tuvo una nueva ovación y como no la haya tenido ningún otro cantor en el teatro, ovación que superó á la que alcanzó en la noche de su beneficio, hecho pocos días antes y en la que se le hicieron muchos y valiosos regalos. En la función de despido echarónle tan gran número de flores y coronas que cubrieron por completo el palco escénico y se le envió también á la escena un vuelo de palomas. Concluida la ópera y durante media hora, por lo ménos, Gayarre fué llamado infinitas veces al proscenio saludándole el público entero con palmadas, bravos, etc., desde la platea, palcos y pisos superiores donde permanecían los concurrentes agitando pañuelos y banderas nacionales. Pidióse al eminente artista que cantase el *Ave-Maria* de Gounod, á la que accedió Gayarre, con amable condescendencia, á cuyo efecto se trajo un piano al proscenio para acompañarle; pues los individuos de la orquesta del teatro habían ya salido de él. Gayarre fué acompañado después á su casa al resplandor de muchas antorchas y luego se le hizo uno serenata.

Asímismo concluyó su contrata la Borghi Mamo, á la que, en la noche de su beneficio se le echaron muchas flores y dulces y se le hicieron algunos regalos.

Desde que terminaron las representaciones de Gayarre en el Liceo escasísima es la concurrencia á este coliseo; pues hasta muchos propietarios y abonados dejan de asistir á las representaciones de ópera. Veremos si serán más concurridas las tres que se han de dar del *Amleto*, para las cuales la empresa ha contratado al famoso barítono Maurel, cuyo artista ha de debutar pasado mañana con el papel del protagonista de dicha ópera.

En el Buen Retiro ha sido puesta en escena últimamente *Roberto il Diavolo*, con aparato bastante mezquino y con una ejecución que raya en parodia, por el mal desempeño que tiene por parte de todos los que la cantan, á excepción de la Sra. Irigoyen que desempeña regularmente la de *Isabela*, con más inteligencia que facultades.

W.

(1) Publicamos con retraso esta carta que no pudimos dar á luz en nuestro número anterior por la especialidad á que lo consagramos.



MADRID

Hé aquí la lista de las óperas que se han puesto en escena en el teatro Real desde la publicación de nuestro último número:

Viernes 6, Concierto.

Sábado 7, *El Barbero*.

Domingo 8, *La Gioconda*.

Lunes 9, *Aida*.

Martes 10, *Baldassarre*.

Miércoles 11, *Il Trovatore*.

En contestación á las quejas que nuestros clientes de provincias nos han dirigido por no haberles servido sus pedidos de los números sueltos de la ópera *Baldassarre* con la puntualidad que acostumbramos, debemos manifestar que bien á pesar nuestro y con el mayor sentimiento nos hemos visto privados de hacerlo así á causa de haberse agotado la tirada que dispusimos, superando la venta á nuestras esperanzas; pero dispuesta otra segunda más importante que en breve estará terminada, empezaremos á cumplimentar dichos pedidos á fines de la presente semana.

La velada que según anunciamos está organizando el maestro Arrieta para conmemorar el aniversario de la muerte del maestro Gaztambide, se celebrará el viernes próximo en el gran salón del Conservatorio.

Aún no se conocen todos los detalles del programa, pero sabemos que figurarán en él los principales artistas líricos que hoy se encuentran en Madrid. La Sra. Cortés de Pedral tomará parte importante en la fiesta, en la que se pondrá en escena la hermosa obra de Gaztambide, *Una vieja*.

El espectáculo promete estar sumamente concurrido, pues sabemos que, á pesar de no haberse contado para nada con el elemento oficial, por querer que se deba la gloria de tan importante conmemoración al elemento artístico, hay ya un inmenso pedido de localidades para la velada del viernes.

En el teatro Real circuló anoche la noticia de haber sido agraciados por S. M. el rey con encomienda de Carlos III, el tenor Masini y el maestro Villate autor de *Baldassarre*. La noticia no es cierta, podemos asegurarlo, en cuanto se refiere al maestro Villate, pues el único agraciado es el célebre tenor, al cual felicitamos por tan honrosa distinción.

La eminente artista Srta. Teodorini fué víctima el domingo último de un desagradable incidente.

En el cuarto acto de la *Gioconda*, se vió acometida de indefinible malestar, hasta el extremo de tener que anunciarse la supresión del aria. Así y todo, en la escena final, no pudo proseguir la Srta. Teodorini y cayó en tierra presa de un terrible desmayo.

La ansiedad del público fué extraordinaria y cayó el telón en medio de las más expresivas manifestaciones de cariño y simpatía por la paciente.

Ni SS. MM. y AA., ni el auditorio en masa quisieron retirarse hasta conocer el estado de la artista, que mejoró á los pocos momentos según se anunció al fin á la ansiosa concurrencia.

La Teodorini, que por fortuna se halla ya completamente restablecida ha recibido después nuevas pruebas del afecto con que los madrileños la distinguen, pues su casa ha sido visitada por lo más selecto y notable de nuestra sociedad.

No hay mal que por bien no venga, podrá decir la Teodorini en la presente ocasión.



# LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

La diva ha dirigido á la prensa la carta que trascribimos á continuación:

«Señor Director de LA CORRESPONDENCIA MUSICAL.

Mi estimado amigo: Profundamente conmovida por la general manifestación de interés que se reveló la noche del domingo último, cuando un súbito desmayo me sobrecogió en la escena, lo primero que al lograr mi restablecimiento debo hacer, y lo hago con toda mi alma, es dar notorio testimonio de mi gratitud inmensa á SS. MM. y AA. RR., al público y á la prensa de Madrid.

No sólo me han tratado mientras he cantado en el teatro Real, con una benevolencia muy superior á mis pobres méritos artísticos, sino que también en esta última ocasión me han demostrado vivísima simpatía, que nunca podré agradecer bastante.

Gracias, mil gracias, repito, á todos de quienes he de conservar recuerdo dulcísimo é indeleble.

Con la mayor consideración queda de Vd. su afectísima amiga, q. b. s. m.—Elena Teodorini.»

Ante numerosa concurrencia se celebraron el domingo último en el Conservatorio nuevos ejercicios bajo la presidencia del maestro Arrieta.

Llamaron principalmente la atención dos lecciones de solfeo á dos voces, escritas por el Sr. Falcó y cantadas por los alumnos del mismo y la quinta sonatina de Dursek tocada por la niña Palmar, discípula del Sr. Sos; dos estudios de solfeo á dos voces, por los alumnos del Sr. Llanos y varias lecciones de solfeo de Moré y Gil, Arrieta y Garandes cantadas por las alumnas del Sr. Hernández.

También se distinguieron en el piano las Srtas. Gonzalez Grespo, alumnas de la Srta. Moltó, y los Sres. Zubillaga y Bastarrechea, discípulos del Sr. Montalvan.

Todos los ejecutantes obtuvieron grandes y repetidos aplausos.

El maestro Arrieta examinó después á los alumnos y les dirigió la palabra recomendándoles de nuevo el estudio del solfeo y anunciándoles que los exámenes de fin de curso serán rigurosos y en ellos se celebrarán los ejercicios de solfeo á voces solas.

Con arreglo al siguiente programa se celebró el domingo último el segundo concierto de la Sociedad de conciertos que dirige el maestro Bretón:

Primera parte.—1.º Overture de *Mignon*, Thomas.—2.º a. Preludio del quinto acto, *Rey Manfredo* (primera vez), Reincke.—b. Minueto del cuarteto núm. 13, por todos los instrumentistas de cuerda (primera vez), Mozart.—3.º Overture de *Cleopatra*, Mancinelli.

Segunda parte.—4.º Suite en re, Op. 113 (primera vez); primero, preludio; segundo, minueto; tercero, variaciones y marcha; cuarto, Introducción y fuga, F. Lachner.

Tercera parte.—5.º Segundo concierto en sol menor, con acompañamiento de orquesta, por la Srta. Mora: primero, andante sostenuto; segundo, allegro scherzando; tercero, presto, Saint-Saens.—6.º Marcha de las antorchas (núm. 3), Meyerbeer.

Todas estas piezas fueron ejecutadas con singular maestría y variaron repetidos aplausos á la orquesta y á su director.

Muchas de ellas son de repertorio y por lo tanto no ofrecieron novedad al público.

La Suite en re de Lachner, á pesar de su mérito no tuvo aceptación y si dió ocasión á muchos inteligentes á extrañarse de que el maestro Bretón no haya tenido mejor acierto en la elección de esta obra cuyo autor tiene otras de mejor gusto para nuestro público.

Lo más importante de la fiesta fué sin duda el Segundo concierto en sol menor con acompañamiento de orquesta, ejecutado admirablemente por la Srta. Fernández Mora, primer premio del Conservatorio de París y alumna de los Sres. Oscar de la Cinna y Guelbenzu.

La Srta. Mora es un verdadero prodigio y fuera poco cuanto en su obsequio pudiéramos decir.

La concurrencia le tributó una ovación en extremo ruidosa y la obligó á sentarse nuevamente al piano.

La Srta. Mora fué obsequiada con una corona de laurel y preciosos ramos de flores.

El auditorio no tan numeroso como el domingo anterior.

Continúan en el teatro Real los ensayos de *Lohengrin*.

Se prepara además para el beneficio de la Teodorini la *Hija del regimiento* y el terceto de *La italiana en Angel*.

El de Masini se celebrará con una representación de *L'Elixir d'amore*.

Con buen éxito se ha representado en Eslava un juguete en un acto de los Sres. Mínguez y Rubio titulado *Juez y parte*.

El público aplaudió las cómicas situaciones de la obra y llamó á la escena á los autores al final de la representación.

*Saltó y vino* se titula una revista estrenada últimamente con buen éxito en Novedades. La letra es de D. Mauricio Gullón y la música del maestro Barbero.

Esta última se recomienda por su facilidad y gracia y obtiene grandes aplausos todas las noches.

El sainete nuevo *Como barbero y como alcalde*, representado en el teatro de la Alhambra, obtuvo un extraordinario éxito, siendo su autor, Sr. Flores García, llamado repetidas veces á la escena.

La obra fué muy bien interpretada, distinguiéndose principalmente la Sra. Zapatero, el Sr. Castilla y el Sr. Guerra.

He aquí la lista de la compañía francesa del Palais Royal que en breve empezará sus tareas en el teatro de la Zarzuela:

Mad. Sézanne, Duvergé, Lavainne, Tonnelli, Debande, Gauthier, Henriett, Luthés, Césarine.

Director de orquesta, Salvator Guerra.

Contador, Federico Arderius.

Repertorio: *Le procès Veauradieux*.—*La boule*.—*Le voyage au Caucase*.—*Le petit Ludovic*.—*Gavaud, Minard et Compagnie*.—*Le voyage d'agrément*.—*Le plus heureux des trois*.—*Le voyage de Mr. Perichon*.—*Trois femmes pour un mari*.—*Lequel?*.—*Le voyage de nocces*.—*La papillone*.—*Un chapeau de paille d'Italie*.

84 chansonnettes nuevas.

La primera representación se verificará en los primeros días de Abril con *Le procès Veauradieux*.

Hoy se verificará en Lara el beneficio de la distinguida actriz señora Valverde. Entre otras obras se estrenarán las siguientes: *Los martes de las de Gomez* y *Misa de tropa*.

La Sra. Sembrich ha rescindido su contrato con la empresa del teatro Real por causas referentes al estado de salud de la eminente artista.

También se ha visto obligada á romper los ajustes que tenía concertados con las principales empresas teatrales de Europa.

En nuestro próximo número nos ocuparemos de este asunto y publicaremos los comunicados de la empresa y de la diva, para que nuestros lectores formen cabal idea de este interesante asunto.

## PROVINCIAS

SEVILLA.—En el teatro de Cervantes ha celebrado su debut la triple Srta. Valero.

La obra puesta en escena fué la conocida y popular zarzuela *La Tempestad*.

Hé aquí lo que acerca de dicha artista dice nuestro apreciable colega *El Posibilista*:

«La Srta. Valero reúne buenas condiciones para la escena; su cuerpo es elegante, su fisonomía de rasgos acentuados y agradables, es simpática. Como artista, nótese en ella, en la acción dramática,



# LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

los efectos de la inexperiencia, pero al mismo tiempo su desembarazo y naturalidad producen agradable impresión en el público. La voz es de timbre simpático, y canta con bastante gusto y afinación: es en conjunto una apreciable artista de cuya adquisición debe felicitarse la empresa del teatro Cervantes. Aunque cohibida por la natural cordedad, la debutante consiguió hacerse aplaudir en la mayor parte de los números de que se compone la obra.

Los demás artistas cumplieron con su cometido, haciendo olvidar en virtud de sus buenos deseos, defectos incorregibles, que hacen á la Sra. Rodrigo, tan bella y tan simpática, no abandonar su tono ó sonsonete, á veces bien desagradable, y al Sr. Marimon hablar atropelladamente destruyendo de tiempo en tiempo, todos los efectos de las frases y haciéndolas ininteligibles. El Sr. Larza, bien en su papel de viejo uraño, y el Sr. Villegas lo mismo, como actor cómico, pues como tenor del género, sólo nos admira cómo puede cantar sin tener voz. El Sr. Guzman de cuya aparición en escena no hemos dicho nada aún, estuvo aceptable en su corto papel.

Los coros y la orquesta bien bajo la inteligente dirección del señor Liñan.

Está lejos de ser la compañía de zarzuela que actúa en el teatro de Cervantes, algo notable, pero la escasez de artistas, y en nuestra ciudad la de espectáculos cultos, nos inclina decididamente á la benevolencia.

Si hubiese acierto en la elección de obras y se diera variedad á las funciones, creemos que la empresa realizaría un buen negocio consiguiendo atraer diariamente numeroso público al teatro.»

BARCELONA.—El concierto celebrado el domingo último en el Gran teatro del Liceo, bajo la dirección del reputado maestro Mancinelli, no defraudó las esperanzas de los aficionados.

Componían el programa piezas en su mayoría ya oídas en Barcelona, alcanzando todas ellas una ejecución que puede calificarse de magistral, especialmente el *Wals des silphes* y la *Marcha húngara*, de Berlioz, que tuvieron que repetirse para acallar los aplausos de la escogida y numerosa concurrencia que asistió al Gran teatro.

La ópera *Sakuntala*, de Goldmark, que se ejecutó por vez primera, es de género descriptivo y profundo. No obstante las muchas bellezas que contiene, fué oída con frialdad.

Las demás piezas del programa no desmerecieron de las mencionadas, alcanzando algunas los honores de la repetición.

Asegurábase que en el próximo concierto se ejecutará la gran *Sinfonía Pastoral*, de Beethoven.

VALENCIA.—Hé aquí lo que acerca de la representación de *Los Hugonotes*, escribe *La Correspondencia de Valencia* del 9 del corriente:

«*Los Hugonotes*, obra del maestro Meyerbeer, fué la que anoche se puso en escena en nuestro coliseo de la calle de las Barcas.

La función de anoche tenía varios atractivos para que los aficionados al divino arte de la música no dejaran de asistir á ella.

En primer lugar, debutaba la tiple ligera Srta. Torressella, de cuya artista se han ocupado preferentemente los periódicos de Barcelona. Por otra parte, como ya hemos dicho en varias ocasiones, *Los Hugonotes* es una de las obras predilectas del público valenciano, y por último en dicha obra tomaba parte el eminente tenor señor Gayarre.

Sabida es ya la interpretación que puede alcanzar una obra de esta naturaleza cuando se confía á artistas como los que actúan hoy en nuestro teatro Principal; sin embargo, apuntaremos alguna idea para que nuestros lectores puedan formar juicio de la debutante y de la representación.

La Srta. Torressella es una artista de buenas condiciones; posee una voz de timbre dulce é igual en toda su extensión, que modula con facilidad; ejecuta con mucha limpieza, y bien podremos decir que su organismo gutural es verdaderamente mecánico. En cuanto al juego escénico no desmerece, demostrando que la adornan tan buenos elementos artísticos como en la parte musical.

Anoche se hizo aplaudir con justicia en el segundo acto, especialmente en la primera escena, y en el duo con el Sr. Gayarre.

La parte de Valentina estaba confiada á la Sra. de Cepeda, y por consiguiente había de recibir una fiel interpretación, dada la maestría de tan aplaudida artista. En el andante del duo con el Sr. Merolles, del tercer acto, rayó á gran altura consiguiendo muchos aplausos.

Lo mismo ocurrió en el duo final del cuarto acto, en el que fué llamada á la escena con el Sr. Gayarre distintas veces.

Este artista, que interpretaba á Raul, estuvo á la altura de su reputación artística. En su romanza del primer acto alcanzó una entusiasta ovación, según era de esperar, dadas las dotes que el Sr. Gayarre posee en su órgano vocal.

También fué muy aplaudido en el duo final, en el que tuvo frases muy bien dichas y buenos efectos, si bien estos últimos no son desconocidos del público valenciano.

Los Sres. Laban y Merolles se sostuvieron en sus respectivos papeles, contribuyendo á la buena ejecución del *spartito*.

En resumen, la obra alcanzó una buena interpretación, encontrándose los coros más ajustados que de ordinario, siendo de notar que se suprimieron algunos recitados y medio coro del primer actor-introduciéndose algunas pequeñas modificaciones.

La orquesta, algo insegura en el primer acto, debido sin duda al cambio de batuta. En los restantes, bien.»

BILBAO.—En nuestro apreciable colega *El Norte* leemos lo siguiente:

«Tan brillante como la primera ha sido la segunda sesión de música clásica, verificada anteanoche en el saloncito del teatro.

El efecto que produjo en el público el segundo cuarteto de Arriaga, no fué tan vivo como el del primero; mas esa consiste, según nuestro parecer, en que la obra ejecutada anteanoche requiere varias audiciones para apreciarla convenientemente. El tiempo que gustó extraordinariamente en esta obra fué el minuetto que hubo de ser repetido á instancias del público.

También obtuvo los honores de la repetición el *Andante con variaciones* de la sonata de piano y violín. Esta bella obra de Beethoven fué muy aplaudida.

La última de las piezas del programa, que era el quinteto en *sol menor*, de Mozart, para instrumentos de cuerda, puede calificarse de una de las obras más grandes del género clásico, llamado *Musica di camera*. El público aplaudió todos los tiempos y pidió la repetición del minuetto y del adagio, mas los apreciables artistas que ejecutaban esta difícil y larga obra estaban cansados en términos que no pudieron corresponder á la fineza del inteligente auditorio.

La ejecución de anteanoche superó, si cabe, á la del primer concierto; merecen los Sres. Alaña, Unceta, Olivares y García nuestra más sincera felicitación.»

## EXTRANJERO

En Roma se representa actualmente un magnífico baile titulado *La estrella de Granada*. Los trajes y decoraciones son deslumbradores. Este nuevo baile no desmerece del de *Mesalina*, que tanta boga alcanza hoy en París.

En el teatro de San Carlos, de Lisboa, se está ensayando una ópera titulada *La Derelitta*, cuya música ha sido escrita por el vizconde de Arneiro, distinguido dilettanti de la capital.

Dicen de París que la obra dramática de los hermanos Goncourt, *Henriette Marechat*, que cuando se estrenó en el teatro Francés fué recibida con una silba como no se recuerda otra en París, se ha representado ahora en el Odeon, donde fué acogida benévolamente á consecuencia de la amistad de la princesa Matilde con los autores.

Todos los teatros de París han celebrado con gran pompa el aniversario de Víctor Hugo, representando cada uno de ellos una de las obras dramáticas del ilustre poeta.

La modestia de Sarah Bernhardt.

El día en que Víctor Hugo celebró la fecha de su natalicio y cumplió 83 años, la actriz envió al gran poeta una felicitación que terminaba con estas líneas:

«Al sol del mundo UNA ESTRELLA del teatro.

*Sarah Bernhardt.*»

Un obispo como hay pocos es monseñor Bonnaz, obispo de Temeswar, en Austria, el cual ha puesto á disposición del director del teatro de dicha ciudad la suma de mil florines, comprometiéndose á sostener esta subvención durante tres años.





## LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

Todas las obras musicales que regalamos á nuestros suscritores, son lo más selecto de cuantas publica nuestra casa editorial, y forman al fin del año un magnífico álbum cuyo precio marcado, que excede de 300 ptas. demuestra que nuestra suscripción es la más ventajosa que jamás se ha conocido en España.

### CONDICIONES DE LA SUSCRICION

En España.... 6 ptas. trimestre, 11,50 semestre y 22 un año  
En Portugal... 7,50 » 14 » 27 »  
Extranjero.... 9 » 17 » 33 »  
En Cuba y Puerto-Rico, 6 pesos semestre y 9 al año (oro).  
En Filipinas, 8 pesos semestre y 12 al año (oro).  
En Méjico, y Río de la Plata, 8 pesos semestre y 12 al año (oro).  
En todos los demás Estados de América fijarán el precio los señores agentes.

**Número suelto, sin música, UNA PESETA.**

## EDICIÓN ZOZAYA

# BALDASSARRE

ÓPERA EN CUATRO ACTOS

DEL MAESTRO

## G. VILLATE

### PARA CANTO Y PIANO

	Ptas.
La gran partitura, elegante edición con el retrato del autor, su biografía y el libreto completo. . . Precio <i>fijo</i>	20
<i>Raconto de Ester</i> , para S. . . . . »	3
» » » M. S. . . . . »	3
<i>Aria de Baltasar</i> , » B. . . . . »	3
» <i>Ruben</i> , » T. . . . . »	3
<i>Romanza de Ruben</i> , T. . . . . »	3

### PARA PIANO SOLO

	Ptas.
Elegante partitura con retrato del autor y su biografía. . . . . Precio <i>fijo</i>	12
<i>Preludio</i> . . . . . »	3
<i>Gran marcha</i> . . . . . »	3
La misma para 4 manos. . . . . »	4
<i>Bailables del acto 2.º</i>	
A <i>Marcha asiria</i> . . . . . »	3
B <i>Danza de Ossiris</i> . . . . . »	3
C <i>Entrada de Baal</i> . . . . . »	2 <sup>50</sup>
D <i>Pastoral</i> . . . . . »	3

En curso de publicación los demás números sueltos para canto y piano, piano solo á dos y cuatro manos, fantasías y demás arreglos para banda, orquesta y otros instrumentos.

## LIBRETO EN ITALIANO

*Una peseta*

## VERSIÓN ESPAÑOLA

*50 céntimos*

Esta obra es propiedad de nuestra casa editorial, á la que habrán de dirigirse los señores empresarios que deseen ponerla en escena, para la adquisición del material indispensable para su representación.